**Луиджи Даллапиккола**

**Estate — Лето**

Для мужского хора без сопровождения

на одноименный фрагмент из Алкея в переводе на итальянский Этторе Романьоли

**1932**

Перевод с греческого на русский Вячеслава Иванова

|  |  |
| --- | --- |
| Di vin bagna le fauci:  che il suo giro  compie il sidere.  Greve è l’afa:  sitibonde le cose  son per l’alido.  Dalle frondi  soave la cicala echeggia;  e il cantico penetrante  fitto versa dall’ali,  quando fiammeo piomba il raggio  del sol sopra la terra,  e tutto brucia.  Mette i fiori  il cardo.  Più lascive  son le femmine,  e spossati gli uomini;  e gambe e teste  fiacca Sirio. | Сохнет, други, гортань,—  Дайте вина!  Звёздный ярится Пес.  Пекла летнего жар  Тяжек и лют;  Жаждет, горит земля.  Не цикада — певец!  Ей нипочем  Этот палящий зной:  Всё звенит да звенит  В чаще ветвей  Стрекотом жестких крыл.  Всё гремит, —а в лугах злою звездой  Никнет сожженный цвет.  Вот пора: помирай!  Бесятся псы,  Женщины бесятся.  Муж — без сил: иссушил  Чресла и мозг  Пламенный Сириус. |